



Ayuntamiento de Ansoáin
Antsoaingo Udala
P3132500D
Tel: 012; 94813 22 22

Udaletxeko Plaza, 1
Plaza Consistorial, 1
31013 Nafarroa-Navarra
ansoain@ansoain.es

ANTSOAINGO UDALAREN ETA ANTSOAINGO ERREGE KABALGATA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA 2024KO ERREGE KABALGATA ANTOLATZEKO BILDU DIRA.

Alde batetik,

MARTA DIEZ NAPAL anderea, Antsoaingo Udaleko alkate-udalburua, eta bestetik, MARIA DEL PUY HERMOSO MENDOZA anderea, ANTSOAINGO ERREGE KABALGATA ELKARTEAREN IZENEAN, I.F.Z. G71005375.

Bi alderdiek hitzarmen hau gauzatzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri.

1.-MOTIBAZIOA

Udalaren interesa da aipatutako Elkarateak jarduera hori gure herrian 2023-2024 Gabonetako jaietan garatzea, aurreko urteetan egin izan den bezala, honako helburu hauekin:

- Antsoaingo bizilagunei kulturarako eta herriararen partaidetzarako sarbidea erraztea.
- Gabonetako ospakizun tradizionalak, hala nola Erregeen Kabalgata, kontserbatzeko eta antolatzeko interesa duten proiektuak babestea.
- Antsoaingo herri-taldeen parte-hartzea bultzatzea kultura-jardueren antolaketan.

2.-HITZARMENAREN XEDEA

Diru-laguntza emateko irizpideak eta prozedura ezartzea, Antsoaingo Udalak kultura, hezkuntza, kirola, gazteria, laguntza, humanitario eta gizarte-helburuetarako ematen dituen diru-laguntzak arautzen dituen ordenantzan, Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta 887/2006 Dekretuan xedatutakoaren arabera, honako jarduera hau egiteko: Erregeen Kabalgata 2023-2024 antolatzea.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ANSOÁIN Y LA ASOCIACIÓN CABALGATA DE REYES DE ANSOÁIN PARA LA ORGANIZACIÓN DE LA CABALGATA DE REYES 2024

REUNIDOS

De una parte, Dña. MARTA DIEZ NAPAL, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Ansoáin y de otra parte D^a. MARÍA DEL PUY HERMOSO MENDOZA, en representación de la Asociación Cabalgata de Reyes de Ansoáin, con NIF G 71005375

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad para llevar a efecto el presente convenio.

1.-MOTIVACIÓN

Es interés del Ayuntamiento el que la citada Asociación de Ansoáin desarrolle esta actividad en nuestra localidad para las Fiestas de Navidad del año 2023-2024, tal como se viene haciendo en años anteriores con el fin de:

- Facilitar el acceso a la cultura y a la participación ciudadana del vecindario de Ansoáin.
- Apoyar proyectos que se interesen por la conservación y la organización de las celebraciones tradicionales navideñas como la Cabalgata de Reyes Magos.
- Favorecer la participación de colectivos populares de Ansoáin en la organización de actividades culturales.

2.-OBJETO DEL CONVENIO

Establecer los criterios y el procedimiento para la concesión de la subvención, con sujeción a lo dispuesto en la Ordenanza reguladora de las Subvenciones del Ayuntamiento de Ansoáin para finalidades culturales, educativas, deportivas, de juventud, asistenciales, humanitarias y sociales y en la Ley General de Subvenciones 38/2003 y en el Real Decreto 887/2006, para la realización de la siguiente actividad: Organización de Cabalgata de Reyes Magos 2023-24.

3.- HITZARMENAREN BALIOZKOTASUNA

Hitzarmen honek sinatzen denetik aurrera izango ditu ondorioak, eta 2024ko urtarrilaren 12ra arte egongo da indarrean. Hemen azaldutako klausulek ez dute alderdietako bat behartuko, eta ez dute aurrekaririk sortuko etorkizuneko hitzarmenetan.

4.- ERAKUNDE ONURADUNAREN ZERGA-BETEBEHARRAK

Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Organikoa betez, hitzarmen hau sinatu aurretik, erakunde onuradunak erakundearen ordezkariaren aitortpena aurkeztuko du, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duena. Erakundeak ez badu aitortpen horiek aurkezteko obligaziorik, egiaztasun hori erantzukizunpeko adierazpen bat izango da, zerga-aitortpenak aurkezteko obligaziorik ez duela eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrik ez duela adierazten duena (ereduak erantsi dira).

5.- UDALAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK

Antsoingo Udalak konpromiso hauek hartu ditu:

- Antsoingo Udala elkarte antolatzailearekin bilduko da egin beharreko jarduera koordinatzeko eta horren emaitza ebaluatzeko.
- Aurreko puntuan adierazitako koordinazioaren esparruan, Antsoingo Udalak hitzarmen honen xede den jarduera antolatzen lagunduko du, jarduera behar bezala garatzeko egokitzat jotzen dituen baliabide tekniko eta materialekin.
- Polizia-zerbitzua, urtarrilaren 5ean 18:30tan hasiko den ibilbidea egiteko.

Ibilbidea behar besteko aurrerapenaz jakinaraziko da, eta Udalak balioztatu beharko du.

6.- ERAKUNDE ONURADUNAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK.

- 1.- Elkarte onuradunak ekitaldiaren berezko ekintzak gauzatu beharko ditu, aurkeztutako programaren arabera, eta gertatzen den edozein ez-betetzaren erantzule izango da.
- 2.- Ekitaldia bertan behera utzi ahal izango da soilik ezinbesteko arrazoiengatik eta

3.-VALIDEZ DEL CONVENIO

El presente convenio surtirá efectos a partir de la firma del mismo, teniendo vigencia hasta el 12 de enero de 2024.

Lo estipulado en el presente Convenio no creará precedentes en futuros convenios.

4.-OBLIGACIONES FISCALES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA.

En cumplimiento de la Ley Orgánica 38/2003 General de Subvenciones, antes de la firma del presente convenio la entidad beneficiaria presentará declaración del representante de la entidad por la que acredita hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. En caso de que la entidad no esté obligada a presentar las referidas declaraciones, la citada acreditación tendrá la forma de declaración responsable de no estar obligado a presentar declaraciones tributarias, ni tiene obligaciones con la Seguridad Social (Se adjuntan modelos).

5.-COMPROMISOS QUE ASUME EL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento de Ansoáin se compromete a:

- El Ayuntamiento de Ansoáin se reunirá con la Asociación organizadora para coordinar la actividad a realizar y para evaluar el resultado de la misma.
- En el marco de la coordinación indicada en el punto anterior, el Ayuntamiento de Ansoáin apoyará la organización de la actividad objeto del presente Convenio, con los recursos técnicos y materiales que estime oportuno para el correcto desarrollo de la misma.
- Servicio de Policía para realizar el recorrido que dará comienzo el día 5 de enero a las 18:30 horas.
Se comunicará el recorrido con suficiente antelación y éste deberá ser validado por el Ayuntamiento.

6.-COMPROMISOS QUE ASUME LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1-La entidad beneficiaria estará obligada a efectuar los actos propios del evento de acuerdo con el programa presentado, siendo responsable de cualquier incumplimiento que sucediera.

2-El evento sólo podrá suspenderse por causas de fuerza mayor y previa autorización del Ayuntamiento.

3-La asociación beneficiaria deberá

Udalaren alde zureko baimenarekin.

3.- Elkarre onuradunak diruz lagundutako jardueraren garapenean gertatutako edozein gorabeheraren berri eman beharko du, hori gertatzen den unean bertan.

4- Diruz lagundutako jarduerak eta programak zabaltzeko propagandan, formatua edozein dela ere, elebidunak izango dira (euskara eta gaztelania), eta Antsoaingo Udala aipatuko da babesle gisa:



Antsoaingo Udala
Ayuntamiento de Ansoain

5.- Erakunde onuradunak Erregeen kabalgata antolaketan aktiboki parte hartzen duten pertsonen istripu-aseguruak sinatuko ditu.

7.- BALDINTZA EKONOMIKOAK
Antsoaingo Udalak 6.000,00 euro emango dizkio erakundeari diru-laguntza gisa. Horretarako, 2023ko ekitaldiko aurrekontu orokorrak aurrekontu-aplikazio espezifiko bat du, 1 33401 4820014, ERREGEEN KABALGATA JARDUETARAKO DIRULAGUNTZA, izeneko. Emandako diru-laguntzak ez du inola ere gaitutako partida honetan gaitutako kredituaren zenbatekoa.

8.- BESTE BALIABIDE BATZUK JASOTZEKO GAITASUNA.

Erakunde sinatzaileak beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jaso ahal izango ditu jardura bera finantzatzeko, edozein administrazio edo erakunde pribatutatik, eta bateragarriak izango dira hitzarmen honek arautzen duen diru-laguntzarekin.

Beste edozein errekurso lortuz gero, berariaz jakinaraziko zaio diru-laguntza eman duen organoari, justifikazioaren unean, hitzarmen honen 11. oinarrian ezartzen den bezala.

Hala ere, Antsoaingo Udalak ematen duen diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera hartuta, ezin izango da diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan.

comunicar cualquier eventualidad en el desarrollo de la actividad subvencionada, en el momento que aquella se produzca.

4-En la propaganda empleada para difundir las actividades y los programas subvencionados, sea cual sea el formato, serán bilingüe (euskera y castellano), se citará al Ayuntamiento de Ansoain como patrocinador:



Antsoaingo Udala
Ayuntamiento de Ansoain

5-Correrá por cuenta de la entidad beneficiaria la suscripción de los seguros de accidentes de las personas que participen activamente en la organización de la Cabalgata de Reyes Magos.

7.-CONDICIONES ECONÓMICAS

El Ayuntamiento de Ansoain aportará a la entidad la cantidad económica de 6.000,00 euros, en concepto de subvención, para lo cual el Presupuesto General del ejercicio 2023 dispone de una aplicación presupuestaria específica y habilitada al efecto 1 33401 4820014 SUBVENCIÓN PARA LA CABALGATA DE REYES. En ningún caso la subvención concedida superará el importe del crédito habilitado en esta partida.

8.-COMPATIBILIDAD PARA LA PERCEPCIÓN DE OTROS RECURSOS.

La entidad firmante podrá percibir otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la misma actividad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes privados, siendo estos compatibles con la subvención que regula este convenio.

La obtención de cualquier otro recurso será expresamente comunicado al órgano concedente en el momento de la justificación tal y como se establece en la base 11 de este convenio.

No obstante lo anterior, el importe de la subvención que concede el Ayuntamiento de Ansoain, en ningún caso, podrá ser de tal cuantía que, aislada o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

9.- DIRUZ LAGUNDU DAITEKEEN GASTUA

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmen honetan ezarritako epean egin direnak. Benetan ordaindutako gastua hartuko da egindako gastutzat. **Hala ere, berariaz aipatuko dira justifikazio-aldia amaitu baino lehen benetan ordaindu ez diren gastuak, eta egindako gastuen eta diruz lagun daitezkeen gastuen zenbaketan sartuko dira, betiere hitzarmen honen xedeari eta helburuari dagokionez aurreko atalean ezarritako baldintzak betetzen badituzte.**

Ez dira diruz lagunduko elkartearen mantentze-gastuak eta antzekoak, eta horiek hitzarmen honetatik eratorritakoez bestelako baliabideekin finantzatu beharko dira.

10.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA

Dirulaguntzaren izaera kontuan hartuta, hala nola Erregeen kabalgata 2023-2024 ospakizunaren berezko gastuak ordaintzea, eta jarduera gauzatu ahal izateko aldeztu aurretik behar diren gastuen finantzaketa lortzeko eta errazteko, honako ordainketa hauek egingo dira: diruz lagundu beharreko zenbatekoaren % 90, diru-laguntza eman eta berehala.

Gainerako % 10a jarduera egin eta justifikatu ondoren ordainduko da.

Diru-laguntza kontu-zenbaki honetan ordainduko da: **2100 5198 03 2100285338**

Hitzarmen honen xede diren jarduerak ezin izango dute Antsoaingo Udalaren beste arlo eta programa batzuen finantzaketarik jaso.

11.-DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA

Erakunde onuradunak hitzarmen honetako baldintzak bete dituela eta aurreikusitako helburuak lortu dituela justifikatu beharko du. Horretarako, justifikazio-kontu bat aurkeztuko du, honako agiri hauekin:

1. Jardueraren memoria, edukia eta nola garatu den.
2. Diruz lagundutako jardueraren gastu eta sarreraren balantze ekonomikoa.
3. Jardueran egindako gastuen jatorrizko

9.-GASTO SUBVENCIONABLE

Se consideran gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de las actividades subvencionadas, resulten estrictamente necesarios y realizados en el plazo establecido en este convenio. Se considera gasto realizado el efectivamente pagado, **no obstante se hará mención expresa de aquellos gastos que no hayan sido efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación**, considerándose incluidos dentro del cómputo de gastos realizados y subvencionables, siempre que cumplan los requisitos establecidos en el apartado anterior en lo referente a objeto y finalidad del presente convenio.

No serán gastos subvencionables los propios del mantenimiento de la asociación y similares, los cuales deberán financiarse con recursos diferentes a los que resultan de este convenio.

10.-ABONO DE LA SUBVENCION

Dada la naturaleza de la subvención, como es la de sufragar los gastos inherentes al desarrollo de la celebración de la Cabalgata de Reyes 2023-2024, y con objeto de obtener y facilitar la financiación de los gastos previos necesarios para poder llevar a cabo la actividad, se realizarán los siguientes pagos: 90% de la cantidad a subvencionar inmediatamente después de la concesión.

El 10 % restante se abonará una vez realizada y justificada la actividad.

La subvención se abonará en el número de cuenta: **2100 5198 03 2100285338**

Las actividades objeto de este convenio no podrán recibir financiación de otras áreas y programas del Ayuntamiento de Ansoáin.

11.-JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de las condiciones de este convenio y la consecución de los objetivos previstos, para ello se presentará una cuenta justificativa conteniendo la siguiente documentación:

1. La memoria de la actividad, contenido y modo en que ha sido desarrollada.
2. Balance económico de gastos e ingresos de la actividad subvencionada.
3. Justificantes originales o fotocopias compulsadas de los gastos realizados

egiaztagiriak edo fotokopia konpultsatuak. Fakturek eta frogabaliokidea duten gainerako dokumentuek bakarrik izango dute balioa, baldin eta trafikojuridiko komertzialean balioa badute edo eraginkortasun administratiboa badute.

4. Faktura edo agiri horien ordainagiriak.

5. Justifikazio-aldia amaitu aurretik ordaindu ezin izan diren fakturen berariazko aipamena.

6. Jarduera bera finantzatzeko duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuen berariazko aipamena, edozein administrazio edo erakunde pribatutatik datozenak.

Justifikazio-kontua aurkezteko azken eguna **2024ko otsailaren 15a izango da**. Laguntza ematen duen organoak justifikazioa aurkezteko ezarritako epea luzatu ahal izango du, onuradunak hala eskatuta, betiere hirugarrenei kalterik egiten ez badie.

12.- DIRULAGUNTZA ITZULTZEA

Dirulaguntza itzultzeko arrazoi izango dira Antsoaingo Udalak kultura, hezkuntza, kirola, gazteria, laguntza, humanitario eta gizarte-helburuetarako ematen dituen dirulaguntzak arautzen dituen ordenantzan, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta 887/2006 Dekretuan jasotakoak, eta, bereziki, honako hauek:

1. Justifikatzeko betebeharra ez betetzea, hitzarmen honetan ezarritako moduan eta epeetan. Justifikatu gabeko dirulaguntzaren zatia itzuli beharko da.

2. Dirulaguntzaren helburuak ez betetzea.

3. Emandako dirulaguntzaren soberakina jardueraren benetako kostua baino handiagoa izatea.

4. Hitzarmen honetatik eratorritako beste edozein betebehara ez betetzea.

13.- HITZARMENAREN ADMINISTRAZIO-IZAERA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du; beraz, Udalak hitzarmena bete eta interpretatzeko ematen dituen egintza eta erabaki guztiak aurkaratu ahal izanen dira, Nafarroako Toki Administrazioen Araudiak eta gainerako ordenamendu juridikoak aurreikusitako moduan.

durante la actividad. Sólo tendrán validez las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalentes con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

4. Justificantes de pago de dichas facturas o documentos.

5. Mención expresa de las facturas que no han podido ser pagadas con anterioridad a la finalización del periodo de justificación.

6. Mención expresa de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la misma actividad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes privados.

La fecha límite de presentación de la cuenta justificativa será el **15 de febrero de 2024**. El órgano concedente podrá otorgar una ampliación del plazo establecido para presentar la justificación a solicitud del beneficiario y siempre que no perjudique a terceros.

12.-REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN

Serán causa de reintegro de la subvención todas las contempladas en la Ordenanza reguladora de las Subvenciones del Ayuntamiento de Ansoáin para finalidades culturales, educativas, deportivas, de juventud, asistenciales, humanitarias y sociales, en la Ley General de Subvenciones 38/2003 y en el Real Decreto 887/2006 y en particular las siguientes:

1. Incumplimiento de la obligación de justificación, en la forma y plazos establecidos en este convenio. La obligación de reintegro alcanzará a la parte de subvención no justificada.

2. Incumplimiento de las finalidades para las que la subvención fue concedida.

3. Exceso de la subvención concedida sobre el coste real de la actividad.

4. El incumplimiento de cualquier otra obligación derivada de este convenio.

13.-NATURALEZA ADMINISTRATIVA DEL CONVENIO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, por lo que cuantos actos y acuerdos del Ayuntamiento sean dictados en relación con el cumplimiento e interpretación del mismo, podrán ser impugnados en la forma prevista por la Normativa reguladora de las Administraciones Locales de Navarra y el resto del ordenamiento jurídico.

--	--

Antsoain, 2023ko abenduaren 5a/Ansoáin, 5 de diciembre de 2023

Marta Díez Napal
Antsoaingo Udaleko Alkatea
Alcaldesa del Ayuntamiento de Ansoáin



María del Puy Hermoso Mendoza
Antsoaingo Erregeen Kabalgataren Elkartea
Asociación Cabalgata de Reyes de Ansoáin

